

الجمعة 05-11-2010

1162- وار/بريد الجمعة

مقدمة :

بصراحة ، بعد تخصيص الثلاثاء والأربعاء لأول كتاب في سلسلة "الأساس في الطب النفسي" أدعو كل الأصدقاء من الأطباء النفسيين خاصة ومن النفسيين عامة ومن سائر الأصدقاء أن يفيدوني بما يرون: نقدا ورفضاً وتعديلات واقتراحات.

لعل وعسى

شكراً

\*\*\*\*

أرجوزة العيال: للكبار (تحديث)

عن الحرية إنت حر!! " .. لا يا شيخ!؟؟"

ا . أمل عبد المجيد

الله عليك ايها الشاعر ولكن احب ان ادعوك ايها الفنان ... لقد ظننت اني في محراب علم فقط في حضرتك ولكن كل لحظة اكتشفك اكثر فاذا محراب علمك ماهو الا جزء من حديقة نادرة من الازهار الفواحة بالابداع والفن والغزل والشعر كانك فارس في زمن ولي، فاصبحت حقيقة بين التصديق والخيال.. عارف تلك العطور الفواحة في حديقتك مثل نسيم الصيف المشبع برائحة المسك فتستنشق بملء انفاسك حتى تسرى بداخلك نشوة الاحساس ..

سيدي البروفيسير انا حرة في هذا المقال ان اقول ما اشعر .. فعنوانك انت حر .. لذا انا حرة اليوم فما اقول لك تحياتي .. على فكرة سوف القاك شخصيا قريبا اشعر بهذا ان شاء الله

د . يحيى:

أنا لا أزعج ان هذا التقدير لا يطربني، لكنني أشعر من ناحية أخرى أنه أكثر مما استحق، ومن ناحية ثالثة أعتف أني أفرح أكثر بنقد يراني أو رأي يصحقي،

## شكرا فعلا مع اعتذارى لهذا التحفظ

د . أميمة رفعت

تعليقا على طلبك أن نسأل الله متى ترحل؟  
لن أسأل الله متى ترحل.. فمثلك لا يرحل.

انت لست من صنفهم نجيب محفوظ في أحلام فترة النقامة  
الذين يطول غيابهم، فأنت موجود، حي، حاضر طوال الوقت.  
أنت لم تكتب كتبا فقط، وإنما كتبت أشخاصا لحما ودمما.  
أفكارك وكلماتك في خلاياهم، أنت خلقتهم فوق خلقهم وهم  
بدورهم يخلقون غيرهم، لقد دخلت في الناس يا د . يحيى ومثلك لا  
يرحل.

د . يحيى:

شكرا، وأرجو قراءة تحفظي في الرد على الصديقة أ. أمل  
عبد المجيد حالا، شكراً.

د . إيمان الجوهري

أنا اللي بالأمر الحال اغتــــــــــــــــــــوي  
شفت القمر نطيت لفوق في الهــــــــــــــــوا  
طلته ما طلتوش إيه انا يهمنــــــــــــــــــــي  
وليه .. ما دام بالنشوة قلبي ارتوي  
عجي!!

\*\*كلما فكرت في الخيره اشعر بعدها بجيره ثم خوف ثم ارتباك  
ثم خوف اكبر..

او استمتاع و إثارة زي الاطفال في الملاهي

د . يحيى:

هل تعين أن الخرية الحقيقية هي من أوائل ما يقف في  
طابور المستحيل؟

ليكن

ينتهي صلاح هنا، ويذكرني، أن السعي إلى المستحيل في ذاته  
هو نوع من الغواية، وأن نشوة المحاولة هي أروع من فرحة  
الوصول، أليس كذلك؟

د . شيماء مسلم

المقتطف: "لو حر صحيح راح تلقى الناس أحرار حوالبك،  
ماذا وإلا :

تبقى فُ زنانة الحرية، ومَقول عليك؟"

التعقيب: وصلتني قوى، حتى لو كنت مش عارفة اعملها قوى.

د. يحيى:

ولا أنا.

أ. إيمان

ربنا بكرمك يا من لا تعرفني ويا من افضاله غطت سائي .

البداية بتكون صعبة وكمان الواحد بيخاف (ليلبخ) .

د. يحيى:

هذا من أصدق ما وصلنى وأطيبه

الحمد لله

د. محمد الشرقاوى

جميلة

د. يحيى:

أنت الأهم

أ. هيثم عبد الفتاح

"زنانة الحرية" أعجبت بهذا التعبير، فقد اقتربت من هذا المعنى من خلال ممارستي العلاجية، وأعتقد أن هذا المفهوم زاد من رؤيتي للحرية، لكن هل يشعر من يدعى أنه "حر" بأنه مسجون داخل زنانة الحرية؟ وما مدى النفع إذا رأى هذا الشعور؟

د. يحيى:

لا أظن أنه يشعر

ولأعتقد أنه سوف يتواضع وينتفع

لو تواضع فسوف، يتراجع، وسوف يصبح أكثر جدية فى السعى إليها، وأقل زعما بالوصول.

أ. نونو

تحياتى للكاتب، كلام جامد اووووووووووووى

د. يحيى:

ربنا يقدرنا "معا"

\*\*\*\*

## حوار/بريد الجمعة

د. محمد أحمد الرخاوي

الحاقا بتعليقي السابق عن الترجمة والانجليزية أو ثنائية اللغة، ارجع لموضوع بناتي اللي عايشين في الغرب هنا فهم يقرأون القرآن بكل أحكام التلاوة معي دون تلثم ويجبون مصر ويجبون اهلهم ويزورون مصر كل سنة.

د. يحيى:

أحب بنتيك، ولا أعرفها، فأحبهما أكثر، وأخشى عليهما، وأدعو لهما، واستبعدك من كل ذلك، وأنت والدهما وابن أخي، فكيف ذلك؟

ادع لي أن يهديني ربي إلى ماهو أبعد من ذلك.

\*\*\*

## تعتة الوفد

قليل من الخيال، يصلح السياسة

د. إيمان الجوهرى

طيب .. أنا من زمان باحاول اتقمص دور بتوع الحزب الوطني دول ومش عارفه والله .. ولا حتى علي انهم مرضي جاين يتعالجوا

مش فاهمهم ولا حاسه بيهم ولا عارفه الاقي لهم عذر بالذات الكبار منهم .. ممكن اعذر صغار القدر والسن الباحثين عن المال أو السلطه مع تحفظي حتى علي الطريقه بس علي الاقل ليهم عذر

بس الكبار المتوحشين منهم بقي اللي عندهم كل حاجه ... مش عارفه افهمهم ولا اساعهم

د. يحيى:

المرضى أرقى وأرق (عادة) وأسهل.

الأرجح أنني سأكتب في هذا الموضوع قريبا ، ليس فقط وأنا أتقمص مرشحي الحزب الوطني، وإنما سوف أحاول أن أتقمص أى مغامر يجوز الانتخابات مرشحا في ظل هذه الظروف، انتظرينى الأسبوع القادم في تعتة الوفد.

د. إيمان الجوهرى

دكتور احنا ليه ما بقاش عندنا خيال هو ممكن يكون حتى الخلم واخيال اتلوث او اتسرق مننا؟ يانهار اسود .. دي تبقي وقعه سوده

د. يحيى:

العلم والخيال هو ليس غاية المراد، فلنقبل التحدى الذى يلوح لنا فى كليهما

ماذا وإلا: فالله الغنى

أ. شيماء أحمد

الحقيقة انا زمان ايام الجامعة كان عندى امل كبير فى التغيير مش عارفة جيته منين بس جايز عشان كنت لسة صغيرة على فهم كثير من الامور او لاني لم اكن على نفس القدر من الخبرة اللى اكتسبتها بشكل كبير من حياتى العملية

د. يحيى:

الأمل فى التغيير هو تمهيد للعمل على التغيير أما التوقف عند مرحلة الأمل فهو انتظار غير مضمون

أ. شيماء أحمد

ولكن دلوقتى انا بقى من ضمن الاقوال اللى انا مؤمنة بيها جدا بيتين شعر للاستاذ فاروق جويده:

"ضيعت عمري ابيع العلم فى وطن

شئان عاشا عليه .. الزيف والدجل"

د. يحيى:

لا أوافقك

ولا أوافق فاروق جويده على هذا التعميم برغم جمال الشعر واحترامى له شاعرا

د. محمد أحمد الرخاوى

يا عمنا قمص مين وتبادل ادوار مين، انت ما عندكش فكرة ان السلطة فى مصر - وغالبا فى معظم دول العالم الثالث- هي انتفاع ومصالح شخصية ومفيش حاجة اسمها مصلحة عامة ولا دياولو وخصوصا بعد المصيبة الجديدة عبر العالم من تزواج السلطة مع المال واللى انت قلت انها من اكبر التهديدات بالانقراض شخصيا .

فى الغرب بيلعبوا الالعاب الديمقراطية بمسبات قذرة طبعا برضه من تحت الترابيزة وبتربيطات شائنة بحيث ان صناديق الاقتراع تجيب اللي تجيبه بس القوي الفاعلة الحقيقية هي خلف كل هذا الوهم الديمقراطى

اما عندنا فالدكتاتورية- تقريبا صريحة وعشان كدة مسخ الانتخابات والواهم دي ابشع من اي تمثيلية هنا فى الغرب.

الخلاصة نرجع لحكاية البيضة ولا الفرخة يا تري الناس هي

اللي بتفرخ هذه النظم الشائثة ولا قهر هذه النظم  
الشائثة هو اللي بيستضعف الناس

انا رأيي زي مانت كنت دايما بتقول ذنب المقتول هو ذنب  
القاتل.

فمفيش يا عمنا لا خيال ولا تقمص ولا كلام من دة خالص.

د . يحيى:

لأ

فيه

أرفض هذه اللهجة بنفس درجة إلحاحك عليها،

وأكثر.

\*\*\*\*

يوم إبداعى الشخصى:

حكمة المجانين: تحديث 2010

8 - الإحساس ... وقلته، والألم ... وروعته!! (1 من 4)

أ. أمل عيد الحميد

ماتت الحواس الخمسة حين انفصلت عن الفكر الحس الجوهري،  
فأصبحت أدوات للشهوات لا أبواباً للحقيقة... ولا مدخلا يسمح  
بالتآزر بين الإنسان والطبيعة.

(افلا ينظرون الى السماء كيف خلقت) آية كريمة تدعو الى  
التأمل والتفكير تدعو الانسان الى الحس الجوهري الذى تتحدث  
عنه سيدى البروفيسير كذلك قوله تعالى (وفى انفسكم افلا  
تبصرون) وقوله الحق (ان فى خلق السموات والارض لا آيات لأولى  
الالباب) صدق ربي . كلها تدعو الى التآزر بين الحواس الخمسة  
والحس الجوهري لكى يكون الانسان بحق خليفة الله فى الارض وكذلك  
حتى يستشعر انسانيته وتفضله على خلق الله ولكن صدق (وجعل  
على قلوبهم اكنة لا يفقهون بيها). لذلك سيدى البروفيسير سوف  
اختم تعلقى بكلماتك معرفة الحق وحدها لا تضمن الإيمان به،  
\\"فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ.\\"

د . يحيى:

أحترم هذه الآيات الكريمة، وهى تملؤنى وعياً خلاقاً،

وفى نفس الوقت: أرفض تفسيراتهم الطفلية المسطحة، أو  
العلمية المتفادكة، أو اللغوية المغلقة.

\*\*\*\*

يوم إبداعى الشخصى

حكمة المجانين: تحديث 2010

8 - الإحساس ... وقلته، والألم ... وروعته!! (2 من 4)

أ. إيمان

من كلام حضرتك عن موت الاحساس.. خفت لأكون أنا.. له لا؟  
يا ترى الاحساس له ترمومتر؟!

د. يحيى:

طبعاً

ولا أحد ينجو من موت الأحساس، وهو وارد ومفيد ولو لفترة  
وجيزة، وهو يسمح للواحد منا أن يجمع نفسه ، فهو موت  
دفاعى مؤقت فى كثير من الأحيان.

أما مقياس الاحساس وعدمه فأظن أنه يمكن أن يقاس بمدى  
قدرته على الدفع لاتخاذ قرار ما، أو إنجاز فعل ما .

د. مدحت منصور

المقتطف: "بما أنك أتقنت لغة الموت، وأغلقت نوافذ  
إحساسك، فكيف بالله عليك أصل إليك؟؟

لابد أن تقوم القيامة قبل أن تلوح فرصة الحياة معك من  
جديد".

التعليق: قاسية جداً.

د. يحيى:

قسوة "ضرورية"

هل توافقي؟

أ. إسرائء فاروق

المقتطف: حتى الإحساس يمكن أن يخفى الإحساس،

فأحياناً تسمح أن تحس بما تريد، حتى تتجنب أن تحس بما هو  
كائن فى أعماق أعماقك، بما هو أنت!

التعليق: وصلنى من وراء ذلك احساس فظيع بالوجع والآلم.

فالشخص لا يتعامل بما ليس هو إلاً بعد أن يفشل فى أن  
يتعامل بما هو فعلاً "بما فى أعماقه".

د. يحيى:

ليس بالضرورة،

قد يكون الأمر استسهالاً منذ البداية

أ. إسرائء فاروق

هل لجوء الفرد إلى أن يحس بما يريد حتى يتجنب أن يحس بما هو كائن في أعماق أعماقه معطل لعملية النمو أم يمكن أن يكون خطوه في مسيرة النمو؟

د. يحيى:

كل شئ جائز.

د. على طرفان

أظن أن الإبصار لا يسمى إبصاراً إذا كان مصحوباً بالصراخ والهروب والمعايرة والإدعاء إنما أظن أنها محاولة زائفة لإنكار واقع الحياة والخوف منه.

د. يحيى:

عندك حق

تقريباً.

أ. هالة حمدي

متيئلى يا دكتور يحيى موت الاحساس وانكاره والهروب منه هو حل مالوش لزمه

الأحسن أنك تواجه اللى حصل لأن خوفك منه هو استسلامك ليه وعمرك ما تتحرك.

د. يحيى:

ما كل هذه الثقة يا هالة

موت الإحساس قد يكون اضطراراً ودفاعاً ضد الانسحاق حتى العدم

ثم إن المواجهة ليست بهذه السهولة مهما أُلزمتنا أنفسنا بها،

وقد تكون مواجهة على مستوى البصيرة المعقلنة لا الوعى الباعث.

أ. نادية حامد على

لى تعليق بسيط سمعت وقرأت من قبل عن مصطلحات لوصف الاحساس، لكن كان جديد على مصطلح ميت الاحساس، أرى فيه عمق شديد، وكما وجدت وصف رائع رائع وأعمق فى مقولة "الاحساس يمكن أن يخفى الاحساس".

د. يحيى:

لك ما وصلك

وهو يطمئننى



أ. عبر رجب

**المقتطف:** " أن تحب ميت الاحساس هو أن تعترف بوجوده وحقه في المحاولة، فلربما تساعده على اختراق جبل الجليد".

**التعليق:** ميت الاحساس لا يستحق الاعتراف بوجوده، فربما الاعتراف به يزيد غروراً وقسوة بل وزيادة سمك جبل الجليد أضعاف مضاعفة.

د. يحيى:

ربما

وربما لا!!

د. شيماء مسلم

كل سنة وحضرتك طيب وكل ثانية جديدة في أخذ وعطاء يا رب

د. يحيى:

وانت بالصحة والسلامة.

د. إيمان الجوهرى

كل سنه وانت صاحب رساله ورأي ودايما في حركه يا دكتور.

دكتور: هو حضرتك قرئت روايه العمى اللي كتبها جوزيه ساراماجو؟

د. يحيى:

لا

د. إيمان الجوهرى

**المقتطف:** لا تعابير الأعمى بعماه، فإذا فعلت، فاعلم أنك قد تكون أبين منه، لأنه اختار العمى، أما أنت فربما فرض عليك الإبصار، ثم ها أنت تصرخ .. وتهرب وتحكم وتحسد .. وتعابير وتدعى.

**التعليق:** ولكن من فرض عليهم الابصار من كتر وجعهم .. وغيظهم من العمى مع حسدهم للعمى ..مش بيعملوا غير انهم يعايرهم ويشتموهم علشان يحسوا ان ابصارهم ميزه تصبرهم.

د. يحيى:

إذن فأنت توافقيني أن العمى في هذه الحالة يكون أفضل

د. محمد أحمد الرخاوى

1- الاحساس الحقيقي هو الذى لا يستطيع أن يحمله الكلام المنطوق المعروف ولكن يلتقطه صاحبه ومن وقع عليه الاحساس اذا كان احساسه حقيقى أيضا

2- قال حكيم الزمان عن المغتربين المدعين الهاربين انهم يصفون الإحساس كى لا يحسوا!!!!!!

3- كثير من الاعمال تكون في جوهرها هروبا من الاحساس الفعل الى الادعاء الفعل ولا يبقى الا ما ينفع ممن كان فعله هو قوله هو صدقه هو نيته ولذلك كانت الاعمال بالنيات ولكل امرئ ما نوى

4- ايقاع الزمن الآن يزغل ويعمى ولذلك فالصحة الحقيقية هي في الله (اجتمعا عليه وتفرقا عليه) منه واليه فذلك هو صمام الامان من كل ضلالات العمى الخيسى المغلف بضلالات البصيرة الكاذبة ( ناصية كاذبة خاطئة)

د . يحيى:

هذا أفضل.

د . محمد الشرقاوى

هو المعروف ان الميت ما يرجع هل ميت الاحساس ممكن يرجع انا عارف ان ده سؤال اكرر كثير وحضرتك جاوبت عليه كثير، بس موت الاحساس صعب قوى ومؤلم واكثر احساسا من قبل

د . يحيى:

ممكن جدا .

\*\*\*

#### الأساس : الكتاب الأول: الافتراضات الأساسية (7)

الفصل الأول: الصحة النفسية (1) بين سجن الأيديولوجيا وحركية الإبداع

د . شيماء مسلم

نحن نعالج مرضانا بما هو نحن،، ونحن الاداة الاساسية،، ولكن كيف العمل على تطوير هذه الاداة بغير البحث في ادوات العلم الظاهرة؟؟ وهذا تساؤل حقيقى وليس تأييدا لأدوات العلم كطريق وحيد أوحد.

بداية أصابتنى بالنهم والشغف للمزيد. شكرا

د . يحيى:

العفو.

ربنا يسهل

د . ناجى جميل

أود أن أصحح معلومة أن المشاهدات الإكلينيكية في الغرب الغت التاريخ الدينى، على العكس فإنه يوجد عنوان للتاريخ الدينى تفصيلاً مذكور في كتاب Kaplan & Sodack

د . يحيى:

شكرا لتصحيح

ولكن هذا ما بلغنى من الابن د. رفيق حاتم في فرنسا وكذا ابنتي أمانى الرشيدى، سوف أرجع إلى مرجعك وأنا أشكرك وأشكرهم .

د . ناجى جميل

بما أننا نعالج بما هو نحن سواء كانت الإيديولوجيا ظاهرة أم خفية، ستبقى إشكالية: لماذا كل هذا الاهتمام بالإتفاق على طرق العلاج؟.

د . يحيى:

كل خطوة ولها مبرراتها في ذاتها .

والعلم الحقيقى يدعم ما هو نحن، ويتيح الفرصة للتصحيح، ونوعيه النتائج هى الدليل الأصدق دائما .

د . ميلاد خليفة

في عنوان "اعتبارات ثقافية" خاصة أعجبتني إدراج ما يسمى "التاريخ الدينى" في بنود المشاهدة خاصة أن للدين تأثير لا تستطيع إنكاره من حيث تأثيره على فكر وسلوك كل فرد، وأحب أن أخبر حضرتك بأن آخر اجتماع للجمعية المصرية للطب النفسى كانت محاضرة ألقاها طبيب نفسى من أمريكا (شيكاغو) بعنوان Religion & spirituality in psychiatry وقال إن فيه اتجاه حاليا للنظر إلى المريض من ناحية psych-socio-bio-spiritual، ولك أن تتخيل كم المعارضة التى تمت من أساتذه الـ psychiatry على هذه المحاضرة.. على آية حال أنا معجب بفكرة التاريخ الدينى لكن أرجو من حضرتك أن تذكر بنود السؤال حول هذا التاريخ؟؟ كمثال ما هو الفرق بين التدين الشكلى والتدين الحقيقى، وكيف يستطيع المعالج تقييم ذلك؟ أعتقد الموضوع صعب.

د . يحيى:

إن هذا سيأتى ذكره تفصيلا في فصل " المشاهدة" في الكتاب الثانى "السيكوباتولوجى الوصفى" الذى كنت قد خصصت له كل أربعاء في النشرة ثم أجلته حتى انتهى من الكتاب الأول.

ثم أدعوك الآن أن تقرأ التصحيح الذى أضافه د. ناجى حالا.

أ. أيمن عبد العزيز

بالرغم من معرفتى بأهمية ودور المرجعية في الحياة، وأهمية تواصل المعالج مع مريضه. إلا أنه أيضاً أجد أن الآخرين من يركزون على أعراض المريض وتشخيصه لينجحون في هدفهم حتى لو كان محدودا .

د. يحيى:

لم أفهم ماذا تعنى بـ "ينجحون في هدفهم"

ربنا ينفع بالجميع .

أ. محمد إسماعيل

وصلنى معنى الإيديولوجيات وخطورة الإيديولوجيات العدمية أو الخافية وتأثرها أكثر من المعلنة، وتأثرها الإكلينيكي على صاحبها .

كما وصلنى أن الإلحاد أيديولوجيا .

لماذا أثرت كل هذه الأسئلة وتركتها بدون إجابة مباشرة وإن كان وصلنى بعض الاجابات من اليومية وما فائدة تركها بدون إجابة وهل هناك شيء مقصود من هذه؟ .

د. يحيى:

أرجو أن أجيب عليها اليوم (الجمعة) في ندوة دار المقطم (الجمعية) لأن الندوة سوف تناول هذا الموضوع بالتفصيل.

أ. محمد إسماعيل

رغم فائدة ما وصلنى عن الثقافة والإيديولوجيا وأهميتهم في العلاج والممارسة الإكلينيكية إلا أنها زادت العملية العلاجية صعوبة وحيرة وخصوصاً بعد ما وصلنى عن الإيديولوجيات الخفية وتأثرها في العلاج، فماذا عن وعن إيديولوجيات الخفية، وأنه حقيقة ما وصلنى أنه لا يوجد شخص دون إيديولوجيا، وأنه الغير معلنا أكثر خطوره، ربنا يستر.

د. يحيى:

الصعوبة شرف الممارسة .

د. عادل محمد العجواني

أقولها ثانية: الله الله الله

"التطبيب النفسى هو فن وحرفة يقوم بها فنان مبدع" لما الاستغراب اذن من المحاولات المستمرة لقوليه هذا الفن بمعلومات وتقنيات لا تحيط به ورفض ما دون ذلك مما لا يستطاع قياسه .

الا يعمل معدمو المهية في كل المجالات كنفاد بما يحفظون من قواعد ومعادلات صماء .

ماذا يملك ان يفعل غير الفنانين وغير الموهوبين في كل المجالات سوى اختزال هذا الفن في تكنيكات يمكنهم الاحاطة بها حتى يطمئن من من يتوقف عند صمه إلى معادلات الجمع والطرح، ورض الأعراض للوصول إلى اسم تشخيصى محدد يتفق عليه الجميع

وعندها يصبح الجميع سواسية الفنان والاحمق.  
لأن الكل يتحدث لغة واحدة.

بالفعل: صم المعادلات اسهل من ابداع فن.

اعانك الله على اعادة فن وابداع وفلسفة الطب النفسى  
امام جيوش الـ handbooks of psychiatry

د . يحيى:

يارب استجب

د . عادل محمد العجوانى

"إن اللغة بقدر ما هي اداة للتواصل هي ايضاً سور  
ايدولوجى محكم" شعرت بهذا يوم الثلاثاء الماضى حين تحدثت عن  
الله والوعى الواحد إن الكلمات المنطوقة كادت ان تعمل  
وحدها لإغلاق عقلى عن الانصات لأى معنى تحمله حاربت لتجاوزها  
حتى بدأ يتسرب بعض المعنى إلى ذهنى فاكتشفت انه لا يناقض اى  
دين.

د . يحيى:

يا ه !!

هذا التعقيب طمأننى نسبياً، لأننى بمجرد أن اضطر إلى  
استعمال هذه الألفاظ أربح من احتمالات الاغتراب والاختزال  
والاستسهال، لكن تعبير "يتسرب بعض المعنى إلى ذهنى" طمأننى.

\*\*\*

الأساس : الكتاب الثانى: السيكوباثولوجى الوصفى (8)

تأجيل واعتذار

د . أحمد عبد المنعم

ترجمة موفقة جدا..

د . يحيى:

شكراً لك

"شكراً للمتزم الابن "محمد غريب"

د . شيماء مسلم

اتتني حكمة المجانين في هذا الاسبوع في وقتها تماما

شكرا د يحيى

أما عن ترجمة حكمة المجانين: الترجمة فعلا حلوة، والغريبة  
انه برغم انها بترجم المعنى لكن معرفش حاسة انه وصلنى منها  
حاجة مختلفة، بس برضه حلوة

د. يحيى:

أحسن

هذا طيب ومشجع

د. محمد أحمد الرخاوى

كما تعلم يا عمنا انى لى بنتان واننا نعيش فى الغرب. هاتان البنتان طول النهار عاملين يتكلموا مع بعض بالانجليزية وامهم عمالة تزقلهم (بلغة هورين) باللى فى ايديها ان كان شيشب او ما ماشابه فقط لانهم بيعرفوا يتكلموا عربى احسن منى ومنها ومن غير . accent المهم انا بقعد اتفرج ولا ادخل غالبا فقط لانى اعرف ان اللغة بالنسبة لهم هى نبض الحركة اكثر منها اى شئ آخر. بمعنى انهم يفكرون بالانجليزية ويعيشون بالانجليزية وبالتالى هم لا يتفردون

المهم انا ذكرت الحكاية دى عشان اقول انى لاحظت ان بعض المعلقين مصريين ويعيشون فى مصر وبرزغم ذلك اسهل لهم ان يعلقوا بالانجليزية غالبا لنفس السبب بتاع بناتى.

الخلاصة انى غالبا مش موافق قوى على حكاية الترجمة دى هنا فى الموقع بالذات لانه نبض احوار ونبض الحركة ونبض الابداع فيه هو عربى وبالتالى محاولة اقحام الانجليزية هنا بالذات - مع عدم اعتراضى على من يريد ان يترجم او ان يفهم حتى بالانجليزية- هى خارج المسار وخصوصا لمن يعيشوا فى مصر او فى البلاد العربية .

قد تتوازى الترجمة فى مكان آخر للمهتمين ولكن شعرت انها نشاز فى هذا الموقع بالذات وخصوصا فى بريد الجمعة

طبعاً يا عمنا انت تعلم ان الترجمة فى كثير جدا من الاحوال تكون مختلفة عن الابداع الاصلى باستثناءات قليلة جدا .

معنديش اعتراض على الترجمة ولكن عندى سؤال لماذا الآن؟؟؟  
وفى نفس الوقت كم هو عدد جمهور المتلقى بالانجليزية؟؟؟

أخيراً فليفضل من يهمله الأمر بترجمة الأعمال المنشورة فعلاً فى الموقع وتكون موازية بعد عرضها عليك طبعاً لقرارها. أما أن تتداخل الترجمة الآن فى الموقع اليومى فبصراحة كدة أنا مش موافق

والله اعلم وعليه واليه قصد السبيل ومنها جائر

د. يحيى:

(إضافة إلى رد سابق):

تصور يا محمد أنا مشغول بابنتيك انشغالا أنت لا تعرفه،  
هما حفيدتان جميلتان ، وأنا أرفض ما تفعله فيهما مما لا

أعرفه ، وكنت أتصور أنك سوف تستفيد من هذا الامتحان الصعب، لكن لم يصلني ذلك،

أنا أحبهما وأحاول أن أحبك وأنت تمنعني عن تفعيل حي لك، لكنك لا تستطيع أن تحول دون حي لهما بطريقي.  
ظرفيك.

د. مروان الجندي

تأجيل واعتذار أحد الأبناء الأصدقاء يقبل التحدي 27-  
2010-10

ملحوظة: قرأت النشرة بالعربية أولاً ثم قرأتها مترجمة.

المقتطف: ملحوظة من المترجم:

هذه الترجمة أبعد ما يكون عن ترجمة حرفية: هي ترجمة للمعنى كما وصلني.

التعقيب:

أولاً: أعترض على الترجمة كما وصلت المترجم لأنه يجرمني من رؤيتي للأصل.

ثانياً: أجد اللغة العربية أفضل لأنها تعطيني مساحة في التعبير أكبر على عكس اللغة الإنجليزية.

د. يحيى:

عندك حق يا مروان

د. محمود حجازي

ما وصلني من قراءة النص بالعربية يختلف كثيراً عما وصلني من قراءته بالإنجليزية.

د. يحيى:

طبعا

\*\*\*

الأساس: الكتاب الأول: الافتراضات الأساسية (9)

الفصل الأول (2)

مراجعة نقديه، وإضافة عن الإيقاع الحيوى والصحة النفسية

د. محمد أحمد الرخاوي

لاحظت انه يزيد عندي جدا الحلم (جدا، جدا، جدا) عندما لا اكون مشاركا فاعلا فيما هو حولي بمعنى عندما لا يكون هناك

جمال لابداع حقيقى فى تعامللى مع من حولى او حتى مع نفسى  
او حين اشعر بالعجز من أن كسر حدة بصيرتى فى رفض كثير مما  
يدور حول فكأن الحلم فعلا يؤدى وظيفه التفريغ من ورا شهرى  
كى اتوازن ثانية لما اصحى من النوم واقدر اكمل. يعنى  
باصحى متصالح مع نفسى اكثر

د . يحيى:

ليس هكذا تماما

أ . شيماء أحمد عطيه

1- the article is highly organized that you get it at once

2-the information are very simplified and highly scientific at the same time and this is what is called \"the hardest equation\"

3-prof. yehia being developing his theories from time to time is evidence on the vital thinking and really this is the manner of real scientists and allow me prof. to describe you as scientist as the word scientist is more comprehensive than the word psychiatrist as you really have an endless ocean of science

أ . شيماء أحمد

First, after i read what prof. yehia said about mohammed Ghareeb , i can not describe how i am proud of him. i know Mohammed Ghareeb personally and i can describe him by the statement : \"whiteness in darkness\" .

Yes, his spirit is really white, very beautiful white and very pure white also. But this whiteness is surrounded by a little bit darkness. Simply, i know this guy right and i want to tell him: "you have all the things needed to reach perfection ,yes all. the way to perfection is not so hard ,only, if you want. Thus i'll describe you 'by ; 'whiteness in brightness".

د . يحيى:

اخترت هاتين الرسالتين بالإنجليزية دون ترجمتها، وليس عندي رد إلا الشكر وهذا التنويه:

من الآن وصاعداً سوف أنقل كل الردود على الرسائل التي تصلني بالإنجليزية إلى موقعي على الفيس بوك عن طريق صديقي



الذى يتعهد بذلك، وبهذا أعفى نفسى من الترجمة، وأرفض أن أستدرج إلى ما لا أرتاح عليه.

أنا عربي، مصرى، أحب لغتى العربية والعامية، وأفخر بقدرتهما وحيويتهما.. الخ.  
شكراً.

(كل الرسائل التى وصلتني عن طريق ما يسمى الفيس بوك سوف أرد عليها بالطريقة السالفة الذكر).

\*\*\*

### ملحق البريد

جاءني من الأبن/ أحمد الفار هذا النص، وهو تنبيه ونقد وتوصية تتعلق بمحاولات الترجمة، وهو باللغتين ففضلت أن أثبتته دون أى تعليق ملحقاً مستقلاً لعل الحوار يتواصل، داعياً المترجم الأول أن يرد إن شاء.

د. أحمد الفار

اغلب الترجمة خيانه محاوله اولي

8 - الإحساس ... وقلته، والألم ... وروعته!! (1 من 4)

The feeling..... and its lacking. the Pain....  
and its magnificence

(277)

لا يغني إحساس عن فعل، ... ولا يمددك فعل خال من الإحساس، الأول امتهان لنبض الوجود وإجهاض لشرف الوعي، والثاني قد يضيف لبنة إلى لبنة، ولكن ما فائدة البيت بلا سكان؟

feelings are no substitute for actions and you shouldn't be fooled by an action devoid of feeling. The former is a disgrace to the pulse of existence and a waste of the honour of consciousness. the latter might build a house, but what use is a deserted one

(278)

في الطفولة والمراهقة وبعض الجنون، تملك الانفعال ولا تملك القدرة على الفعل ... وفي النضج الأجوف والشفاء الميت، تملك القدرة على الفعل دون انفعال، ولن يتقدم إنسان إلا إذا زاوج بين الاثنين .

In childhood, adolescence and some madness, you can feel but you can't do. And in hollow maturity and dead recovery you do but you cannot feel. No man can progress without marrying both of them

(279)

الانفعال - أو حتى الفعل - النابع من الخوف قد يكون صادقا، ولكنه لا يبني إنسانا، ولا يقيم حضارة، ولا يثرى وجودا، فلا تتغتر به، إلا أن يكون أول الطريق .

To feel or even to act out of fear, honest as this might be, does not build a human being, does not establish a civilisation nor does it enrich an existence, so don't be fooled, unless it is only the beginning

(280)

لاتصدق الإحساس إلا إذا صاحبه: قرارٌ يؤكد الاختيار... واستمرار بأقل قدر من الاجترار ... ومسئولية قابلة للاختبار.

Don't believe a feeling unless accompanied by; a decision which confirms the choice, preservation with only the slightest reconsideration and a testable responsibility

(281)

إذا أحسست أنك لائحس، فاعلم أن هذا شعور أرقى من العواطف الكاذبة، وأشرف من التنويم الخادع، ولكن حذار أن تتوقف .. وإلا فالعمى ألزم .

Should you feel that you lost your feeling, know that this is more descent than fake emotions and more honourable than deceptive comforting, but be warned of complacence. Or blindness is inevitable

(282)

ماتت الحواس الخمسة حين انفصلت عن الفكر الحس الجوهري، فأصبحت أدوات للشهوات لا أبوابا للحقيقة... ولا مدخلا يسمح بالتآزر بين الإنسان والطبيعة.

The five senses died when they separated from the thinking/feeling/core and became tools of lust instead of being avenues to the truth and a pathway which allows the integration of man an nature

(283)

إذا استعادت الحواس الخمس نشاطها الخلاق وانصهرت ثانية في الفكر الحس الجوهري، نمت حواس جديدة .

When the five senses recover its creative vigour and reintegrate in the thinking/feeling/core, new senses will grow

(284)

أفلا يكون فيضان الحياة بتيار المشاعر الفعل.. بعد موت الإحساس الأقدم: هو إخراج الحى من الميت؟

The vigour of life with the torrent of the feeling/action after the death of the old emotion is akin to crating life from the dead

(285)

أفلا يكون الذى أمات إحساسه، بعد ما رأى الحقيقة، هو الميت الذى خَزَجَ من الحى بديلا عنه؟

The one who killed his feeling after he saw the truth, does not he become the dead who came out of the live to replace him

(286)

إذا فقدت معرفتك نبضها الحسى أصبحت تعويقا لأى إيمان جديد

If your knowledge loses its emotional pulse, it becomes an obstacle to any fresh belief

(287)

معرفة الحق وحدها لا تضمن الإيمان به، \ "فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ" \

The knowledge of the truth alone does not guarantee faith \ "when what they know came to them, they denied it.\"

(288)

الإحساس الذى يموت تحت ضغط الظروف .. هو إحساس مريض لا يستأهل الحديث عنه ولا الفخر به.

The feeling that dies under pressure is a weak one. It does not deserve to talk about or to be proud of

د . يحيى، كل سنة وانت طيب

د . يحيى:

وأنت بالصحة والسلامة، يا أحمد

أين أنت يا رجل؟

نعم الترجمة خيانة للنص حتما .

أشكرك

وأنا لم أستقر بعد على ماذا؟ ومن؟ ولماذا؟

أرجو ألا تنسانا

وتواصل معنا .

ياليت

شكراً .